



REPUBLIC OF AUSTRIA
VETERINARY SERVICES

ВЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ ЗА УВОЗ ПРОИЗВОДА ОД МЕСА У РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ
VETERINARY CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT PRODUCTS TO THE REPUBLIC OF SERBIA
VETERINÄRZERTIFIKAT FÜR DEN IMPORT VON FLEISCHERZEUGNISSEN IN DIE REPUBLIK SERBIEN

Број уверења /Certificate n°/Bescheinigungs- Nr. : _____

Земља порекла /Country of origin/ Herkunftsland : _____

Надлежно министарство /Competent Ministry/Zuständiges Ministerium: _____

Надлежни орган која издаје уверење /Competent issuing authority/Zuständige ausstellende Behörde: _____

**I.- ИДЕНТИФИКАЦИЈА ПРОИЗВОДА ОД МЕСА:/IDENTIFICATION OF THE MEAT PRODUCTS / IDENTIFIZIERUNG
DES FLEISCHERZEUGNISSES**

1.1 Навести врсту од које потиче месо коришћено у производу од меса (врста животиње)/Indicate the species of origin of the meat(s) used in the meat product (animal species)/ Aufstellung der im Fleischerzeugnis verwendeten Arten (Tierarten), von denen das Fleisch herrührt:

Домаће врсте:/ Domestic species/ Domestizierte Arten : Говеда/Bovine animals/Rinder Овце/Ovine animals/Schafe
Козе/Caprine animals/Ziegen Свиње/Porcine animals/Schweine
Копитари/Equidae /Einhufer Живина/Poultry/Geflügel

Фармска дивљач:/ Farmed game/Farmtiere: Папкари (изузев свиња)/Biungulates (other than swine)/Paarhufer (außer Schweine) Свиње/Swine/Schweine Птице/Birds/Vögel
Кунићи/Rabbits/Kaninchen Друге лепориде/Other leporidae/Andere Hasenartige

1.2 Опис производа од меса:/ Description of the meat product/Beschreibung des Fleischerzeugnisses:

1.3 Начин паковања/ Type of parking/Art der Verpackung : _____

1.4 Број комада или пакета:/ Number of pieces or packages/Anzahl der Stücke oder Pakete: _____

1.5 Нето тежина /Net weight/Netto-Gewicht: _____

1.6 Датум производње /Production date/ Herstellungsdatum : _____

1.7 Тражена температура складиштења и транспорта:/ Required storage and transport temperature/ Vorgeschriebene Lagerungs- und Transporttemperatur:

Просторије <input type="checkbox"/>	Расхлађено <input type="checkbox"/>	Замрзнуто <input type="checkbox"/>
Ambient	Chilled	Frozen
Umgebung	Gekühlt	Gefroren

**II.- ПОРЕКЛО ПРОИЗВОДА ОД МЕСА /ORIGIN OF THE MEAT PRODUCTS/HERKUNFT DES
FLEISCHERZEUGNISSES**

Име, адреса и одобрени извозни број одобреног производног објекта/Name, address and approval number of the approved manufacturing plant:/Bezeichnung, Anschrift und Ausfuhrnummer des zugelassenen Produktionsbetriebs.

Број уверења /Certificate n°/Bescheinigungs-Nr. : _____

III.- ОДРЕДИШТЕ ПРОИЗВОДА МЕСА /DESTINATION OF THE MEAT PRODUCTS / BESTIMMUNG DES FLEISCHERZEUGNISSES:

Име и адреса пошиљаоца /Name and address of consignor / Name und Anschrift des Versenders:

Име и адреса примаоца /Name and address of consignee / Name und Anschrift des Empfängers:

Место утовара /Place of loading/ Verladeort:

Место одредишта /Place of destination/ Bestimmungsort:

(1) Врста и идентификација превозног средства/ Means of transport and identification:/ Art und Identifizierung des Beförderungsmittels :

IV.- ПОТВРДА О ЗДРАВСТВЕНОМ СТАЊУ ЖИВОТИЊА /ANIMAL HEALTH ATTESTATION/ GESUNDHEITSZEUGNIS :

Ја, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да:/ I, the undersigned official veterinarian, certify that/Ich, der unterfertigte Amtstierarzt, bestätige, dass :

1 Производ од меса садржи следеће месне састојке и задовољава доле наведене критеријуме:/

The meat product contain the following meat constituents and meets the criteria indicated below:/

Das Fleischerzeugnis enthält die folgenden Fleischbestandteile und erfüllt die nachstehenden Kriterien:

<u>Врста /Species/Art</u>	<u>Третман / Treatment/Behandlung</u>	<u>Порекло/ Origin/Herkunft</u>

Врста /Species/ Art

Додати код за врсте меса, где је **BOV** = домаћа говеда (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalus и укрштене врсте); **OVI** = домаће овце (Ovis aries) и козе (Capra hircus); **EQI** = домаћи копитари (Equus caballus, Equus asinus и њихови хибриди), **POR** = домаће свиње (Sus scrofa); **RAB** = кунји; **PFG** = домаћа живина и фармска перната дивљач; **RUF** = фармске дивље животиње осим свиња и копитара; **RUW** = дивље, неприпитомљене животиње осим свиња и копитара; **SUW** = дивље неприпитомљене свиње; **QLP** = дивље leporidae; **QGB** = дивље трофејне птице./ Insert the code for the relevant species of meat where **BOV** = domestic bovine animals (bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalus and their crossbreeds); **OVI** = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); **EQI** = domestic equidae (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreeds); **POR** = domestic porcine animals (Sus scrofa); **RAB** = rabbits; **PFG** = domestic poultry and farmed feathered game; **RUF** = farmed non- domestic animals other than suidae and solipeds; **RUW** = wild non-domestic animals other than suidae and solipeds; **SUW** = wild non- domestic suidae; **EQW** = wild non- domestic solipeds; **WLP** = wild leporidae ; **WGB** = wild trophy birds./ Den Code für die Fleischart einfügen, wobei gilt **BOV** = Hausrinder (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalus und gekreuzte Arten) **OVI** = Hausschafe (Ovis aries) und Ziegen (Capra hircus); **EQI** = Hauseinhufer (Equus caballus, Equus asinus und deren Hypriden), **POR** = Hausschweine (Sus scrofa); **RAB** = Kaninchen; **PFG** Hausgeflügel und Zuchtfederwild; **RUF** = Zuchtwildtiere außer Schweine und Einhufer; **RUW** = wilde, ungezähmte Tiere, außer Schweinen und Einhufer, ; **SUW** = wilde ungezähmte Schweine; **EQW** (fehlt in der serbischen Version) **QLP** = Wildleporiden; **QGB** = Jagdtrophäen von Federwild.

Третман / Treatment/Behandlung

A = нема захтева за достизање минималне температуре или употребе другог поступка, ради постизања здравствених захтева за производ од меса. Ипак, месо мора бити подвргнуто таквом поступку да на пресеку нема карактеристике свежег меса, такође, свеже месо мора испунити здравствене захтеве за извоз свежег меса./ No minimum specified temperature of other treatment is established for animal health purposes for the meat product. However, the meat must have undergone a treatment such that its cut surface shows that it no longer has the characteristics of fresh meat used must also satisfy the animal health rules applicable to the export of fresh meat/ Es liegen keine Forderungen bezüglich minimaler Temperatur oder Durchführung einer anderen Vorgangsweise zwecks Erfüllung von gesundheitlichen Erfordernissen für Fleischerzeugnisse vor. Trotzdem muss das Fleisch einer Vorgangsweise unterzogen worden sein, dass an der angebrachten Schnittoberfläche keine Eigenschaften von Frischfleisch zu ersehen sind. Außerdem muss das Frischfleisch die gesundheitlichen Erfordernisse für den Export von Frischfleisch erfüllen.

Специфичан начини обраде:/ Specific treatment regimes/ Spezifische Verarbeitungsarten:

B = Поступак за херметички затворену конзерву до постизања F_0 вредности од три или више./ Treatment in a hermetically sealed container to an F_0 value of three or more/ Vorgangsweise bei hermetisch versiegelter Konserve bis zur Erreichung des F_0 Werts von drei oder mehr.

C = Минимална температура од 80°C , мора се постићи у месу током обраде производа од меса./ A minimum temperature of 80°C which must be reached throughout the meat during the processing of the meat product. Das Fleisch muss während der Verarbeitung ganzheitlich eine Mindesttemperatur von 80°C erreichen.

D = Минимална температура од 70°C која се мора постићи у месу током обраде производа од меса, или за сирову шунку (пршут) поступак се састоји од природне ферментације и зрења, који није краћи од девет месеци и резултира следећим карактеристикама:/ A minimum temperature of 70°C which must be reached throughout the meat during the processing of meat products, or for raw ham, a treatment consisting of natural fermentation and maturation of not less than nine months and resulting in the following characteristics/Mindesttemperatur vom 70°C , welche das Fleisch ganzheitlich bei der Verarbeitung der Fleischerzeugnisse erreichen muss oder bei Rohschinken (Prosciutto), wo unter Behandlung natürliche Fermentisierung und Reifung zu verstehen ist, welche nicht kürzer als 9 Monate andauern dürfen und folgende Eigenschaften hervorbringen müssen:

- **AW (активност воде), вредност не виша од 0,93/ Aw value of not more than 0,93,/AW – Wert (Wasseraktivität), Wert nicht höher als 0,93**
- **pH вредност не виша од 6,0/ pH value of not more than 6,0/ pH-Wert nicht höher als 6,0**

E = У случају врсте производа од сушеног меса („билтонг“ тип производа), поступком мора да се достигне:/ In the case of ‘biltong’ type products, a treatment to achieve/ Bei Produktarten aus getrocknetem Fleisch (Produkt-Typ: Biltong) ist durch die Behandlung Folgendes zu erzielen:

- **AW (активност воде), вредност не виша од 0,93./ Aw value of not more than 0,93/AW –Wert (Wasseraktivität), Wert nicht höher als 0,93**
- **pH вредност не виша од 6,0/ pH value of not more than 6,0/ pH-Wert nicht höher als 6,0.**

F = Поступак топлотне обраде који осигурава да у центру буде достигнута температура од најмање 65°C , кроз временски период потребан да се достигне вредност пастеризације (pv) једнака или изнад 40./ A heat treatment ensuring that a centre temperature of at least 65°C is reached for a period of time as necessary to achieve a pasteurisation value (pv) equal to or above 40/ Hitzebehandlung, womit sicher gestellt wird, dass im Zentrum eine Mindesttemperatur von 65°C erreicht wird und zwar für die Dauer des Zeitraums, der die Erreichung des Pasteurisierungswertes (pv) von genau oder über 40 gewährleistet.

2.У случају свежег меса домаћих говеда, оваца, коза, свиња или копитара и дивљих свиња:/

In the case of fresh meat from domestic bovine, ovine, caprine, porcine or soliped animals and wild boars/ Im Falle von Frischfleisch von Hausrindern, Schafen, Ziegen, Schweinen oder Einhufern und Wildschweinen:

задовољава услове здравља животиња:/ meets animal health requirements/ erfüllt die gesundheitlichen Voraussetzungen bei Tieren: 2.1 Свеже месо мора бити од животиња које су провеле најмање три месеца пре клања на територији ЕУ или ако су млађе од три месеца, од рођења, на територији или делу територије земље извознице:

Fresh meat must originate from animals which have remained for at least three months on the territory of the EU prior to the slaughter, or since birth in the territory of exporting country or in part thereof/ *Frischfleisch muss von Tieren herrühren, welche vor Schlachtung mindestens drei Monate auf dem Territorium der EU verbracht haben oder falls jünger als 3 Monate, seit Geburt auf dem Territorium oder einem Teil des Territoriums des Export-Landes weilen:*

2.2 која је током последњих 12 месеци била слободана од следећих болести на које су животиње, од којих месо потиче пријемчиве и то: говеђа куга, слинавка и шап, Афричка куга свиња, заразна узетост свиња (Тешенска болест);/

Which has, for the last 12 months, been free from the following diseases to which the animals from which the meat originates from are susceptible: rinderpest, foot and mouth disease, African swine fever/*welches in den letzten 12 Monaten frei von den folgenden Krankheiten ist, für welche die Tiere, von denen das Fleisch herrührt, anfällig sind und zwar: Rinderpest, Maul – und Klauenseuche, Afrikanische Schweinepest, ansteckende Schweinelähmung (Teschener Krankheit)*

2.2.a. заразна узетост свиња (Тешенска болест) није била званично пријављена у округу.

Enterovirus-encephalomyelitis (Teschen disease) was not official notified within the district./ *die Ansteckende Schweinelähmung (Teschener Krankheit) wurde nicht offiziell in dieser Region gemeldet.*

2.3 на којој није спроведена вакцинација у току последњих 12 месеци против болести споменутих под (2.2), на које су животиње од којих месо потиче пријемчиве;/

in which, for the last 12 months, no vaccination against the diseases mentioned under (2.2), to which the animals from which the meat originates are susceptible, has been carried out/

in der keine Impfung binnen der letzten 12 Monate gegen die unter (2.2.) angeführten Krankheiten, für welche die Tiere, von denen das Fleisch herrührt, anfällig sind, vorgenommen wurde;

2.4 на којој у последњих 12 месеци није било појаве класичне куге свиња,/

in which, for the last 12 months, no classical swine- fever has been detected,

in der in den letzten 12 Monaten keine klassische Schweinepest verzeichnet wurde

3. У случају свежег меса копитара:/

In the case of fresh meat from soliped animals:

Im Fall von Frischfleisch von Einhufern

3.1 Свеже месо потиче од животиња које су боравиле на територији где за последњих 40 дана у самом месту порекла животиња и у кругу од 10 км није било случајева/избијања Афричке куге коња и сакагије

Fresh meat was obtained from animals which come from the territory where, in the place of origin and around which, within a radius of 10km there has been no case /outbreak of African horse sickness and glanders during the last 40 days

Das Frischfleisch stammt von Tieren, welche sich auf Territorium aufgehalten haben, wo in den letzten 40 Tagen im Ursprungsort und im Umkreis von 10 km keine Fälle/Ausbrüche von Afrikanischer Pferdepest und Rotz verzeichnet wurden.

4. У случају свежег меса домаће живине, фармске пернате дивљачи и дивљих трофејних птица/

In the case of fresh meat from domestic poultry, farmed feathered game and wild trophy birds

Im Fall von Frischfleisch von Hausgeflügel, Zuchtfederwild und Jagdtrophäen von Federwild

4.1 Свеже месо потиче од животиња које су боравиле на територији где за последњих 2 месеца у самом месту порекла животиња и у кругу од 30 км пре и за време клања животиња није владала колера живине, класична куга живине и атипична куга живине

Fresh meat was obtained from animals which come from the territory where, before and during slaughter and for the previous two months, there have been no outbreaks of Fowl cholera, avian influenza or Newcastle disease within a radius of 30 km

Das Frischfleisch stammt von Tieren, welche sich auf Territorium aufgehalten haben, wo in den letzten 2 Monaten im Ursprungsort und im Umkreis von 30 km vor und zurzeit der Schlachtung der Tiere keine Geflügelcholera, klassische Vogelgrippe oder Newcastle-Krankheit geherrscht haben.

5. У случају свежег меса домаћих кунића и дивљих лепорида/

In the case of fresh meat from domestic rabbits and wild leporidae

Im Falle von Frischfleisch von Hauskaninchen und Wildleporiden

5.1 Свеже месо потиче од животиња које су су боравиле на територији на којој за последњих 40 дана вирусна хеморагијска болест, туларемија и миксоматоза нису биле званично пријављене у округу.

Fresh meat was obtained from animals which come from the territory where during the last 40 days viral haemorrhagic disease, tularaemia and myxomatosis were not official notified within the district.

Број уверења /Certificate n°/Bescheinigungs-Nr. : _____

Das Frischfleisch stammt von Tieren, welche sich auf Territorium aufgehalten haben, wo in den letzten 40 Tagen für diese Region keine virale hämorrhagische Krankheit, Tularämie und Myxomatose offiziell gemeldet wurden.

V.- PUBLIC HEALTH ATTESTATION/ ПОТВРДА О ЗДРАВСТВЕНОЈ ИСПРАВНОСТИ
/GESUNDHEITSSZEUGNIS

Ја, доле потписани овлашћени ветеринар овиме потврђујем да:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

Ich, der unterfertigte Amtstierarzt bestätige hiermit, dass

- 1. месо употребљено за производњу производа од меса је добијено од животиња, које потичу из места, која су пре и за време клања, била слободна од заразних болести које би се овом пошиљком могле пренети;/ the meat used for the production of meat products has been obtained from animals originating from places which have been, prior to and at the time of slaughter, free from infectious diseases that could be transmitted by this consignment; das für die Herstellung des Fleischerzeugnisses verwendete Fleisch von Tieren herrührt, welche aus Gebieten stammen, welche vor und während der Schlachtung frei von übertragbaren Krankheiten gewesen sind, welche mittels dieser Sendung übertragen werden könnten.**
- 2. месо потиче од животиња, које су прегледане пре и после клања и нађене здравим, а месо употребљиво за исхрану људи;/ the meat has been obtained from animals which have been examined prior to and after slaughter and found to be healthy, and the meat fit for human consumption; das Fleisch von Tieren stammt, welche vor und nach der Schlachtung untersucht wurden und für gesund und für den menschlichen Verzehr für tauglich befunden wurde.**
- 3. су производи од меса произведени у објектима регистрованим за извоз и који су под сталним ветеринарско-санитарним надзором;/ the meat products and canned meat products were produced in registered export establishments which are under regular veterinary sanitary control; die Fleischerzeugnisse in für die Ausfuhr registrierten Objekten hergestellt wurden und unter ständiger veterinär-sanitärer Aufsicht stehen.**
- 4. месо употребљено за производњу производа од меса потиче од животиња које су заклане у кланицама регистрованим за извоз;/ the meat used for the production of meat products has been obtained from animals which had been slaughtered in registered export slaughterhouses; das bei der Herstellung des Fleischerzeugnisses verwendete Fleisch von Tieren stammt, welche in für die Ausfuhr registrierten Schlachthöfen geschlachtet wurden.**
- 5. да су горе описани производи од меса означени идентификационом ознаком; meat products described above have been marked with an identification mark; die oben beschriebenen Fleischerzeugnisse mittels Identifizierungsmarken gekennzeichnet sind.**
- 6. на декларацији, која се налази на паковању горе описаних производа од меса, налази ознака(е) којом(има) се потврђује да производи од меса у целисти потичу од свежег меса животиња које су заклане у кланицама регистрованим за трговину унутар заједнице; the label affixed on the packaging of meat products described above, bear(s) a mark to the effect that the meat products come wholly from fresh meat from animals slaughtered in slaughterhouses approved for intra community trade. sich auf der Verpackung der oben beschriebenen Fleischerzeugnisse angebrachten Deklaration, ein / mehrere Kennzeichen befinden/t, welche(s) bestätigt, dass die Fleischerzeugnisse zur Gänze aus Frischfleisch von Tieren stammen, die in für den Handel mit der Gemeinschaft registrierten Schlachthäusern geschlachtet wurden.**
- 7. У складу са законодавством Европске Уније, _____ (унети име земље) је увела национални програм надзора и испитивања резидуа у животињама и производима животињског порекла који гарантује да храна не садржи штетне материје из животне средине или лекове који се користе у ветеринарском лечењу у концентрацији већој од дозвољене према важећим прописима Републике Србије /Европске Уније;/ _____(insert name of the country), in agreement with the communitarian legislation, has established a national program of surveillance and investigation of residues in animals and products of animal origin, which guarantees that the food does not possess residues of environmental contaminants or medicaments used in veterinarian therapeutic, in concentrations that exceed the limits stipulated in the in force regulation in the Republic of Serbia/ European Union; Im Einklang mit der Gesetzgebung der Europäischen Union, hat _____ (Länderbezeichnung einfügen) ein nationales Programm zur Aufsicht und Kontrolle von Rückständen in Tieren und Erzeugnissen tierischen Ursprungs**

eingeführt, welches garantiert, dass die Nahrung keine Umweltschadstoffe oder Medikamente, welche im Rahmen der Veterinärmedizin zur Anwendung kommen, in größerer Konzentration enthält als es laut gültiger Vorschriften der Republik Serbien/ der Europäischen Union/ zugelassen ist.

- 8. производ у пошиљци не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у Републици Србији/ ЕУ /**
the products in the consignment do not show level of radiocontamination higher than allowed in Republic of Serbia/ EU.
das Produkt in der Sendung kein höheres Niveau von Radiokontamination als in der Republik Serbien/EU/ zugelassen ist, aufweist.
- 9. производи од меса добијени су од меса домаћих свиња које је испитано на присуство трихинеле методом дигестије са негативним резултатом**
the meat products have been obtained from domestic pig meat which has been subject to an examination for trichinosis by using digestion method with negative results./
die Fleischerzeugnisse stammen aus Fleisch von Hausschweinen, welches mittels Digestionsmethode auf Trichinen mit negativem Resultat getestet wurde.
- 10. производи од меса добијени су од коњског меса или меса дивљег вепра које је испитано на присуство трихинеле методом дигестије са негативним резултатом**
the meat products have been obtained from horse meat or wild boar meat which has been subject to an examination for trichinosis by using digestion method with negative results /
die Fleischerzeugnisse stammen aus Fleisch vom Pferd oder Wildschwein, welches mittels Digestionsmethode auf Trichinen mit negativem Resultat getestet wurde.
- 11. уколико садрже материјал пореклом од говеда, оваца и коза, производ од меса и/или црева коришћена у производњи производа од меса и/или обрађена црева биће подвргнут следећим условима у зависности од категорије ризика од БСЕ-а земље порекла**
If containing material from bovine, ovine or caprine animals, the meat and/or intestines used in the preparation of the meat products and/or treated intestines shall be subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin:
Falls das Fleischerzeugnis und/oder die zur Herstellung des Fleischerzeugnis' verwendeten Gedärme und/oder die verarbeiteten Gedärme Material mit Ursprung vom Rind, Schaf oder Ziege enthalten, werden diese, in Abhängigkeit von der BSE – Risikokategorie des Herkunftslandes, folgenden Bedingungen unterzogen:
- 11.1 (2) за увоз из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, земље и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3) /for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Annex 2 to Order RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3);/ bei Einfuhr aus Ländern oder Regionen mit unerheblichem BSE- Risiko, welche als solche im Annex 2 der Verordnung über BSE RS (Amtsbote RS Nr. 3/2018) angeführt sind.**
- a) **животиње, говеда овце и козе од којих су производи добијени су рођене, непрекидно узгајане и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком, а чије је месо и сви припадајући делови после инспекцијског прегледа оцењени као употребљиви за исхрану људи,**
the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and whose meat and all parts belonging to, passed inspection and are fit for human consumption ;
die Tiere bzw. die Rinder, Schafe und Ziegen, von denen die Erzeugnisse herrühren, wurden im Land mit unerheblichem BSE-Risiko geboren, kontinuierlich aufgezogen und geschlachtet, und deren Fleisch und alle dazugehörenden Teile wurden nach Inspektion als tauglich für den menschlichen Verzehr befunden.
- (2)b) **ако је у земљи или региону дијагностикован аутохтони случајеви БСЕ /if in the country or region there have been BSE indigenous cases:/falls im Land oder der Region autochthone BSE-Fälle festgestellt wurden:**
- (2) a) **животиње су рођене након датума када је на снагу ступила забрана храњења преживара месно-коштаним брашном и чварцима добијеним од преживара; или**
the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or/
die Tiere wurden nach dem Datum des Inkrafttretens des Verbots zur Verfütterung von aus Wiederkäuern gewonnenem Fleischknochenmehl oder Grieben an Wiederkäuer geboren oder
- (2) b) **производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфично ризичног материјала(СРМ) као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС (Сл**

Гласник РС бр. 3/2018) (3) и механички откоштеног меса (МСМ) добијеног од костију пореклом од говеда;

the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, /

das vom Rind, Schaf oder Ziege stammende Erzeugnis enthält keine und stammt auch nicht aus spezifiziertem Risikomaterial wie es im Annex 1 der Verordnung über BSE RS (Amtsbote RS Nr. 3/2018) (3) definiert ist oder aus mechanisch entbeintem Fleisch, welches aus Knochen vom Rind stammen

11.2(2) или **за увоз из земље или региона са контролисаним BSE ризиком и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3);**

or for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3);/

oder für die Einfuhr aus einem Land oder einer Region mit kontrollierten BSE – Risiko und als solche im Annex 2 der Verordnung über BSE RS (Amtsbote RS Nr. 3/2018) (3) angeführt.

(2) 1) **животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда оваца и коза су прегледане и прошле преглед пре и после клања;**

the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections;

die Tiere, von denen die von Rindern, Schafen und Ziegen stammenden Produkte herrühren, wurden vor und nach der Schachtung untersucht und Prüfungen unterzogen.

(2) 2) **животиње од којих су добијени производи, намењени за извоз, а пореклом од говеда оваца и коза, нису заклане после омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања и разарањем ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину и чије су месо и сви припадајући делови после инспекцијског прегледа оцењени као употребљиви за исхрану људи,**

animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity and whose meat and all parts belonging to, passed inspection and are fit for human consumption ;/ Tiere, bzw. Rinder, Schafe und Ziegen, von denen die für den Export vorgesehenen Erzeugnisse stammen, wurden nicht nach Betäubung durch Gasinjektion in die Schädelhöhle noch unmittelbar nach demselben Verfahren getötet und sind auch nicht nach Betäubung durch Zerstörung von zentralem Nervengewebe durch Einführung eines langen Stabs in die Schädelhöhle geschlachtet worden und deren Fleisch und alle dazugehörenden Teile wurde nach Untersuchung als tauglich für den menschlichen Verzehr befunden.

(2) 3) **производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфично ризичног материјала (СРМ) као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018)(3) или механички откоштеног меса (МСМ) добијеног од костију пореклом од говеда;**

the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals;/

das von Rindern, Schafen und Ziegen stammende Erzeugnis enthält keine und stammt auch nicht aus spezifiziertem Risikomaterial wie es im Annex 1 der Verordnung über BSE RS (Amtsbote RS Nr. 3/2018) (3) definiert ist oder aus mechanisch entbeintem Fleisch, welches aus Knochen vom Rind stammt.

- (2) 4) у случају црева која изворно потичу из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3), при увозу обрађена црева морају испуњавати следеће услове:

in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, and listed as such in Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3), imports of treated intestines shall be subject to the following conditions:

im Falle von Gedärmen, welche aus Ländern oder Regionen mit unerheblichen BSE-Risiko stammen, die als solche im Annex 2 der Verordnung über BSE RS (Amtsbote RS Nr. 3/2018) (3) definiert sind, müssen die verarbeiteten Gedärme bei Einfuhr folgende Bedingungen erfüllen:

- a) животиње, говеда, овце и козе, од којих су производи добијени су рођене, гајене у континуитету и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком и прегледане су и прошле преглед пре и после клања;

the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections

die Tiere, wie Rinder, Schafe und Ziegen, von denen die Erzeugnisse herrühren, wurden in einem Land mit unerheblichem BSE-Risiko geboren, kontinuierlich aufgezogen und geschlachtet und vor und nach der Schlachtung untersucht.

- (2)b) у колико црева изворно потичу из земље или региона где је било случајева БСЕ код аутохтоних случајева;

if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases:

falls die Gedärme aus einem Land oder einer Region stammen, wo es bei autochthonen Fällen BSE-Fälle gegeben hat:

- (2)i) животиње су рођене после датума од када је ступила на снагу и примењује се забрана исхране преживара месно-коштаним брашном и чварцима који потичу од преживара; или

the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or

die Tiere wurden nach dem Datum des Inkrafttretens des Verbots zur Verfütterung von aus Wiederkäuern gewonnenem Fleischknochenmehl oder Grießen an Wiederkäuer geboren oder

- (2) ii) производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018)(3) или механички откоштеног меса (МСМ) добијеног од костију пореклом од говеда

the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals

das von Rindern, Schafen und Ziegen stammende Erzeugnis enthält kein und stammt auch nicht aus spezifiziertem Risikomaterial wie es im Annex 1 der Verordnung über BSE RS (Amtsbote RS Nr. 3/2018) (3) definiert ist oder aus mechanisch entbeintem Fleisch, welches aus Knochen vom Rind stammt.

- 11.3(2) или за увоз из земље или региона који је категорисан као земља или регион са неодређеним БСЕ ризиком у складу са Прилогом 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3),

or for imports from a country or a region which has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk in accordance with Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3);

oder für den Import aus einem Land oder einer Region, welche als Land oder Region mit unbestimmtem BSE-Risiko im Einklang mit Annex 2 der Verordnung über BSE RS (Amtsbote RS Nr. 3/2018) (3) kategorisiert wurde.

- 1) животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда, оваца и коза нису храњене месно-коштаним брашном или чварцима добијеним од преживара /the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants;

Tiere, wie Rinder, Schafe und Ziegen, von denen die Erzeugnisse herrühren, wurden nicht mit von Wiederkäuern gewonnenem Fleischknochenmehl oder Grießen gefüttert.

- 2) животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда, оваца и коза су заклане у објекту за клање животиња и њихово месо и сви припадајући делови после инспекцијског прегледа оцењени су као употребљиви за исхрану људи./the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were slaughtered in slaughterhouse and whose meat and all parts belonging to, passed inspection and are fit for human consumption
Die Tiere, wie Rinder, Schafe und Ziegen, von denen die Erzeugnisse herrühren, wurden in Objekten für Tierschlachtung geschlachtet und deren Fleisch und die zugehörigen Teile wurden nach Untersuchung als tauglich für den menschlichen Verzehr befunden.
- 3) животиње од којих су добијени производи пореклом од говеда оваца и коза, намењени за извоз нису заклане после омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања и разарања ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину/ animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;
die Tiere, wie Rinder, Schafe und Ziegen, von denen die für den Export vorgesehenen Erzeugnisse stammen, wurden nicht nach Betäubung durch Gasinjektion in die Schädelhöhle noch unmittelbar nach demselben Verfahren getötet und sind auch nicht nach Betäubung durch Zerstörung von zentralem Nervengewebe durch Einführung eines Instruments in Form eines langen Stabs in die Schädelhöhle geschlachtet worden
- (2) 4) или месо говеда или уситњено месо не садржи и није добијено од:
either the products of bovine, ovine and caprine animal origin are not derived from:
oder das Rindfleisch oder das zerkleinerte Fleisch enthält und stammt auch nicht von:
- (i) специфично ризичног материјала, као што је ефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3)/specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3);
spezifiziertem Risikomaterial wie es im Annex 1 der Verordnung über BSE RS (Amtsbote RS Nr. 3/2018) (3) definiert ist
 - (ii) нервног ткива и ткива лимфних жлезда које је видљиво за време поступка откоштавања;/
nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;
Nervengewebe und Gewebe der Lymphdrüsen, welches beim Entbeinungsverfahren exponiert wird.
 - (iii) механички откоштеног меса добијеног од костију пореклом од говеда;/
mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals;
mechanisch entbeintem Fleisch, das von Rinderknochen stammt
- (2) or 4) у случају црева која изворно потичу из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком, у складу са Прилогом 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018) (3), при увозу обрађена црева морају испуњавати следеће услове:/
in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, in accordance with Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3) imports of treated intestines shall be subject to the following conditions:
im Falle von Gedärmen, welche aus Ländern oder Regionen mit unerheblichen BSE-Risiko stammen, müssen, im Einklang mit Annex 2 der Verordnung über BSE RS (Amtsbote RS Nr. 3/2018) (3), die verarbeiteten Gedärme bei Einfuhr folgende Bedingungen erfüllen:
- a) животиње, говеда, овце и козе од којих су производи добијени, су рођене, гајене у континуитету и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком и које су прегледане и прошле преглед пре и после клања;
the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country or region with a negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections;
die Tiere, wie Rinder, Schafe und Ziegen, von denen die Erzeugnisse herrühren, wurden in einem Land mit unerheblichem BSE-Risiko geboren, kontinuierlich aufgezogen und geschlachtet und vor und nach der Schlachtung untersucht.

- (2)b) **уколико црева изворно потичу из земље или региона где је било случајева БСЕ код аутохтоних случајева:**

if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases:
falls die Gedärme ursprünglich aus Ländern oder Regionen stammen, wo es bei autochthonen Fällen BSE- Fälle gab:

- i) **животиње су рођене после датума од када је ступила на снагу и примењује се забрана исхране преживара месно-коштаним брашном и чварцима који потичу од преживара; или**

the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or
die Tiere wurden nach dem Datum des Inkrafttretens und der Anwendung des Verbots zur Verfütterung von aus Wiederkäuern gewonnenem Fleischknochenmehl oder Grieben an Wiederkäuer geboren oder

- ii) **производи пореклом од говеда, оваца и коза не садрже и нису добијени од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 3/2018)(3) или механички откоштеног меса (МСМ) добијеног од костију пореклом од говеда**

the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.3/2018) (3)or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals
die von Rindern, Schafen und Ziegen stammenden Erzeugnisse enthalten kein und stammen auch nicht aus spezifiziertem Risikomaterial wie es im Annex 1 der Verordnung über BSE RS (Amtsbote RS Nr. 3/2018) (3) definiert ist oder aus mechanisch entbeintem Fleisch, welches aus Knochen vom Rind stammt.

12. Производи од меса: / The meat product/Fleischerzeugnisse:

састоје се од меса и /или производа од меса добијених од једне врсте животиња, подвргнути су обради, која задовољава одговарајуће услове прописане у делу IV. тачка 1. овог уверења.

consists of meat and/or meat products derived from a single specie, that have been subjected to treatment and satisfies the relevant requirements laid down in Part IV point 1. of this certificate

bestehen aus Fleisch und / oder aus Fleischerzeugnissen, welche von einer Tierart stammen und einer Behandlung unterzogen wurden, welche die entsprechenden, im Teil IV. Punkt 1 dieses Zeugnisses vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt

- (2) **или састоје се од меса више од једне врсте животиња, где је након мешања меса целокупан производ касније подвргнут обради, која је најмање једнака најстрожијој обради захтеваној за било коју индивидуалну компоненту меса садржаног у производу од меса прописаном у делу IV. тачка 1. овог уверења.**

either consists of meat from more than one species where, after mixing the meats together, the entire product has subsequently undergone a treatment which was at least equal to the most severe treatment required for any of the individual meat components contained in the meat product, as laid down in Part IV point 1. of this certificate

oder bestehen aus Fleisch von mehr als einer Tierart, wobei nach Vermischen des Fleisches das gesamte Erzeugnis im Nachhinein einer Behandlung unterzogen werden muss, welche zumindest der strengsten, für die im Fleischerzeugnis befindlichen Fleischkomponenten und im Teil IV Punkt 1 des vorliegenden Zeugnisses vorgeschriebenen Behandlung entsprechen muss.

- (2) **или је било припремљено од меса, од више од једне врсте животиња, где је сваки од састојака меса предходно подвргнут обради пре мешања, која задовољава одговарајуће услове обраде за месо од те врсте, као што је наведено у делу IV. тачка 1. овог уверења.**

or has been prepared from meat, from more than one species where each of the constituent meats had previously undergone a treatment prior to mixing which satisfied the relevant treatment requirements for meat from that species, as laid down in Part IV point 1. of this certificate

oder welche aus Fleisch von mehr als einer Tierart zubereitet wurden, wobei jede einzelne Fleischkomponente vorab, vor dem Vermischen einer Behandlung unterzogen wurde, welche die entsprechenden Bedingungen zur Behandlung dieser Fleischart, wie Sie im Teil IV, Punkt 1 des vorliegenden Zeugnisses angeführt sind, erfüllt.

Број уверења /Certificate n°/Bescheinigungs-Nr.: _____

12.a. Ако производ од меса садржи МСМ пореклом од живине или свиња, садржај калцијума у МСМ је највише до 0,1% (100 mg/ 100g или 1000ppm).

If meat product contain MSM of poultry or porcine origine, content of calcium in mechanically separated meat is not more than 0,1% (100 mg/ 100 gr or 1000ppm).

Wenn das Fleischerzeugnis Separatorenfleisch (MSM) von Geflügel oder Schwein beinhaltet, darf der Kalziumgehalt des Separatorenfleisches nicht mehr als 0,1% betragen (100mg/100g oder 1000ppm).

12.b. Производ од меса не садржи МСМ пореклом од преживара. (5)

Meat product does not contain MSM derived from ruminant.

Das Fleischerzeugnis darf kein Separatorenfleisch (MSM), welches von Rindern stammt, enthalten.

13. након прераде предузимају се све мере предострожности како не би дошло до контаминације /

after treatment all precautions to avoid contamination have been taken;

nach der Verarbeitung werden alle Sicherheitsmaßnahmen vorgenommen, um eine Kontamination zu verhindern.

14. Превозна средства и услови ускладиштења робе испуњавају хигијенске услове које предвиђа законодавство Републике Србије/ЕУ;/

The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements established by the Republic of Serbia/EU legislation;

Die Transportmittel und Lagerungsbedingungen der Ware erfüllen die Hygienebedingungen, welche durch die Gesetzgebung der Republik Serbien / EU vorgesehen sind.

Издато у /Done at/Erstellt in: _____ дана/ on/am: _____
(Место /Place/Ort) (Датум /Date/Datum)

Печат/Seal/Stempel(4)

Име, квалификација и звање (штампаним словима)

Name, Qualification and title (in capital letters)

Name, Qualifikation und Titel (Blockbuchstaben)

Потпис овлашћеног ветеринара(4)

Signature of the official veterinarian

Unterschrift des Amtstierarztes

Напомене/ Notes/Anmerkungen

(1). Уписати регистарски број (за железничке вагоне или контејнер и камионе), број лета (за авион) или име (за брод)/

Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided.

Die Registrierungsnummer (bei Bahnwaggonen oder Container und LKWs) Flugnummer (bei Flugzeug) oder Name (bei Schiff) eintragen.

(2) Непотребно прецртати /Delete as appropriate/ Unzutreffendes streichen

(3) Наредба о предузимању мера за спречавање уношења заразне болести животиња трансмисивних спонгиоформних енцефалопатија и других болести животиња које се могу пренети споредним производима животињског порекла у Републику Србију/

Order on taking measures for prevention of introduction to infectious animal diseases of transmissible spongiform encephalopathies and other animal diseases that can be transferred by animal by-products in the Republic of Serbia

Anordnung zur Ergreifung von Maßnahmen zur Verhinderung der Einschleppung von infektiösen Tierkrankheiten der spongiformen Enzephalopathien und anderer Infektionskrankheiten, die durch tierische Nebenprodukte übertragen werden können, in der Republik Serbien.

(4) Боја печата и потписа морају се разликовати од боје штампаног текста/

The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Die Farbe des Stempels und der Unterschrift muss sich von der Farbe des gedruckten Textes unterscheiden.

(5) Употреба МСМ пореклом од преживара је забрањена у Републици Србији.

The use of MSM derived from ruminants is banned in the Republic of Serbia.

Die Nutzung von MSM, welches von Rindern stammt, ist in der Republik Serbien verboten.